



28-05-20 REV.03

LeoVince®



LeoVince USA
leovince.com
infousa@leovince.com
+1-844-536-7625

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

GARANTÍA EXPLÍCITA LIMITADA

BELGROVE S.p. Z.O.O. garantiza todas las piezas nuevas según la Normativa en vigencia, en base a los términos y a las condiciones indicadas en los párrafos 1.0.0 y 5.0.0 de la presente garantía.

La garantía consiste en la sustitución de piezas inutilizables o ineficientes por defecto de fabricación comprobado y reconocido en el establecimiento BELGROVE S.p. Z.O.O..

Las piezas defectuosas sustituidas en garantía pasan a ser de propiedad de BELGROVE S.p. Z.O.O.

La garantía ofrecida por BELGROVE S.p. Z.O.O. no se aplica:

- a.** para piezas utilizadas en ciclomotores usados en competiciones deportivas de cualquier tipo;
- b.** para piezas utilizadas en ciclomotores usados para servicio de alquiler;
- c.** para piezas sujetas a desgaste después de su normal funcionamiento (material fofoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma);
- d.** por defectos derivados de oxidación o de la acción de los agentes atmosféricos;
- e.** por uso impropio o abuso de la pieza o del ciclomotor por parte del propietario y/o del conductor;
- f.** modificaciones no autorizadas o modificaciones efectuadas por personal que no represente a BELGROVE S.p. Z.O.O..
- g.** Posibles daños provocados por la eliminación del reductor de ruido (dbkiller).

Con el fin de mantener válidas las condiciones generales de garantía, se deben observar las siguientes indicaciones:

- a.** Disponer del documento fiscal (factura) que compruebe la compra de la pieza;
- b.** Comunicar eventuales defectos a BELGROVE S.p. Z.O.O. dentro del transcurso de 2 (dos) meses a partir del momento en que los defectos son detectados o deberían haber sido detectados, si se efectúan las operaciones normales. En el momento de la recepción de la declaración, el vendedor deberá, si el defecto está cubierto por las disposiciones de la presente garantía, elegir si:

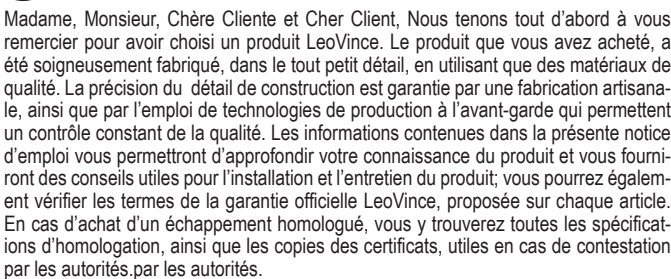
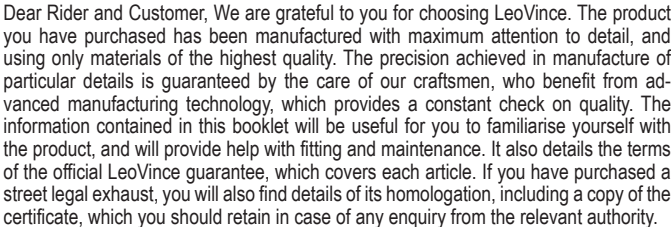
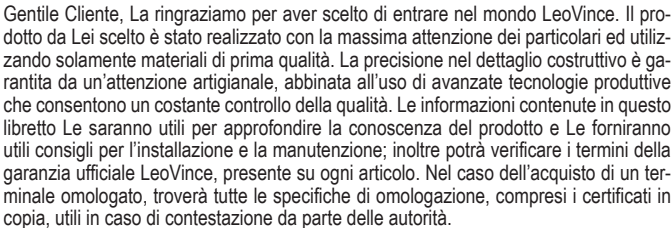


INFORMAZIONI TECNICHE
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TECNICAS

ART. 14232EK
FULL SYSTEM 1/1
LV ONE EVO

Omologato - Approved
Homologué - Homologado
E-Zugelassene Sportschalldämpfer

HUSQVARNA 701 ENDURO/SUPERMOTO
TYPE: Husqvarna 701 var.A;B



2

**ART. 14232EK**

Nome/Given name/Prénom/Vorname/ Nombre

Cognome//Surname/Nom/ Name/ Apellido

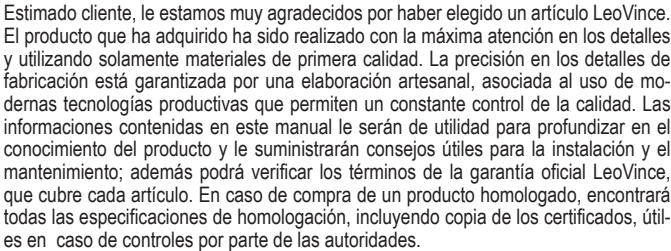
Indirizzo /Address/Adresse/Adresse/ Dirección

Targa veicolo/Vehicle registration plate/Plaque d'immatriculation/Kennzeichen des Fahrzeuges/Matrícula del vehículo

Tel.

Data e timbro del rivenditore
Date and seller's stamp
Date et tampon du revendeur
Datum und Stempel des Verkäufers
Fecha y sello del vendedor

Lieber Kunde, wir bedanken uns, daß Sie sich für ein Erzeugnis aus dem Hause LeoVince entschließen haben. Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt wurde dem Detailgrößte Sorgfalt beigemessen und es wurden ausschließlich hochwertige Materialien verwendet. Diese Präzision wird sowohl durch handwerkliche Sorgfalt, durch den Einsatz fortschrittlicher Produktionstechnologien sowie durch die eine konstante Qualitätskontrolle ermöglicht. Die in diesem Heft enthaltenen Informationen werden Ihnen helfen, Ihr Produkt besser kennenzulernen. Außerdem werden Ihnen viele nützliche Ratsschläge für die Installation und Wartung gegeben. Zusätzlich erhalten Sie Kenntnis von den offiziellen LeoVince-Garantiebedingungen. Beim Kauf eines Endtopfs mit Zulassung finden Sie ferner alle Zulassungspapiere einschließlich einer Kopie der Zertifikate, die im Fall eventueller behördlicher Beanstandungen hilfreich sind.



WARNING / USA: Various U.S. states and the U.S. federal government have individual laws regulating the use of aftermarket exhaust parts and systems, especially as those parts and systems modify, remove, or replace original equipment catalysts. Please consult the appropriate laws in your area before installing any aftermarket part or system on your vehicle to ensure compliance with all applicable laws. Neither Belgrove S.p.A. nor any of their subsidiaries or the seller of the parts or systems make any representation that any of their parts or systems comply with any such laws.

WARNING / CALIFORNIA: California laws prohibit the use of any aftermarket exhaust part or system that modifies, removes or replaces original equipment catalysts unless the California Air Resources Board had issued an Executive Order regarding such part or system or unless the part or system is exempted by being used only on racing vehicles on closed courses. Neither Belgrove S.p.A. nor any of their subsidiaries make any representation that any of their parts or systems has received such an Executive Order or that any of their parts or systems conform with the racing vehicles exemption. The purchasers are entirely responsible for informing themselves of applicable California laws and to comply with those laws.

3

35

- reparar in situ las piezas defectuosas
- exigir el reenvío de la pieza o las partes defectuosas de la pieza para repararlas sustituir las piezas defectuosas;
- c. Utilizar la pieza en modo correcto y efectuar el mantenimiento normal.

4.0.0 Limitaciones

Las condiciones generales de garantía no contemplan los siguientes casos:

- a. Las piezas presentan defectos causados por accidentes, descuidos y sobrecargas;
- b. Uso de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están mal montadas ;
- c. El mantenimiento de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están montadas, no ha sido realizada según las modalidades expuestas en el manual de uso y mantenimiento;
- d. Piezas excluidas tal como se indica en el párrafo 2.0.0 de la presente garantía;
- e. Piezas excluidas por negligencia del propietario en el respeto de las obligaciones especificadas en el párrafo 3.0.0 de la presente garantía.

BELGROVE S.P. Z.O.O. declina toda responsabilidad por daños al silencioso o al rivestimiento externo, causado por falta de manutención. BELGROVE S.p. Z.O.O. queda libre de cualquier responsabilidad y obligación por cualquier accidente a las personas o a las cosas, que puedan derivarse por o durante el uso de los productos suministrados y/o por causas que dependan de los mismos, inclusive durante la eventual prueba conforme. Posibles defectos o demoras en la reparación no dan derecho al Comprador a resarcimiento por daños ni a prórroga de la garantía. Los eventuales gastos de transporte deben considerarse a cargo del Comprador, así como los gastos de inspección que él solicite y que sean aceptados por BELGROVE S.p. Z.O.O.

ofrecida con arreglo al párrafo 1 precedente (con las exclusiones y las limitaciones indicadas en los párrafos 2.3 y 4

constituye la única garantía ofrecida por BELGROVE S.p. Z.O.O. la cual, por lo tanto, sustituye a todos los efectos, a cualquier otra obligación de ley. BELGROVE S.p. Z.O.O. se reserva el derecho de aportar modificaciones y/o mejoras a cualquier pieza, sin obligación de efectuarlas sobre las piezas que ya hayan sido vendidas. El Comprador reconoce que por eventuales controversias con BELGROVE S.p. Z.O.O. será exclusivamente competente la Autoridad Judicial del Foro de Warsaw-Poland.

declina expresamente cualquier garantía implícita de comerciabilidad e idoneidad para un determinado fin y declina cualquier responsabilidad por daños accidentales y consecuentes o por cualquier otra pérdida que derive del uso de estas piezas, productos y/o componentes. 5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O.

b. Unsachgemäße Benutzung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind;
c. Die Wartung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind, wurde nicht nach dem in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Verfahren vorgenommen;
d. Teile, die nach Absatz 2.0.0 von der vorliegenden Garantie ausgenommen sind;
e. Teile, die wegen Nichtbeachtung der in Absatz 3.0.0 der vorliegenden Garantie genannten Verpflichtungen seitens des Besitzers ausgeschlossen wurden.

BELGROVE S.P. Z.O. décline toute responsabilité pour tout dégât au silencieux ou à l'enveloppe extérieure causé par un non-entretien. BELGROVE S.p. Z.O.O. est déchargé de toutes responsabilités et obligations en cas d'accidents éventuels sur les personnes ou objets qui proviendraient de l'utilisation des produits fournis, même lors du montage et des contrôles y afférents. Les retards éventuels pour la réparation ne donneraient pas lieu pour l'acheteur à des dommages et intérêts ni à une prorogation de garantie. Les frais de transport éventuels sont à la charge de l'acheteur, ainsi que les frais de contrôle sur place ayant été demandés et acceptés par BELGROVE S.p. Z.O.O..

3.0.0 Haftung BELGROVE S.P. Z.O.O. weist von jeder Verantwortung zurück, im Falle von Schäden zum Dämpfer oder zum Überzug wegen einer Nichtwartung. BELGROVE S.p. Z.O.O. ist von jeglicher Haftung und Verpflichtung im Fall von Personen- und Sachschäden, zu denen es infolge oder während des Gebrauchs der gelieferten Produkte und aufgrund bzw. in Abhängigkeit eben dieser, auch während des eventuellen Zulassungsverfahrens immer kommen kann, befreit. Eventuelle Schäden oder Verzöger bei der Reparatur geben dem Käufer kein Recht auf Schadenersatz oder Verlängerung der Garantiezeit. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; dies gilt auch für die Kosten eines von diesem geforderten und von BELGROVE S.p. Z.O.O. akzeptierten Lokaltermins. Die gemäß Absatz 1 gewährte Garantie (mit den Ausschlüssen und Beschränkungen laut Abs. 2.3 und 4) gilt als einzige von BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährte Garantie und ersetzt somit in jeder Hinsicht alle weiteren gesetzlichen Leistungen. BELGROVE S.p. Z.O.O. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Teilen vorzunehmen, ohne diese Änderungen auch bei bereits verkauften Teilen nachträglich durchführen zu müssen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, daß bei eventuellen Streitfragen gegenüber BELGROVE S.p. Z.O.O. ausschließlich die Rechtsbehörde des Gerichts von Warsaw-Poland ist.

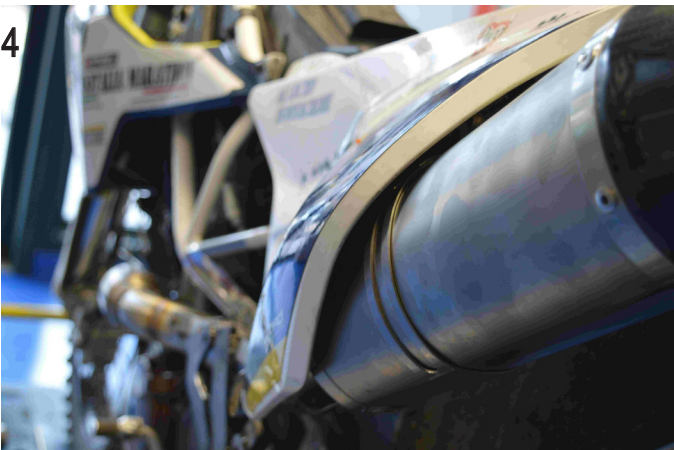
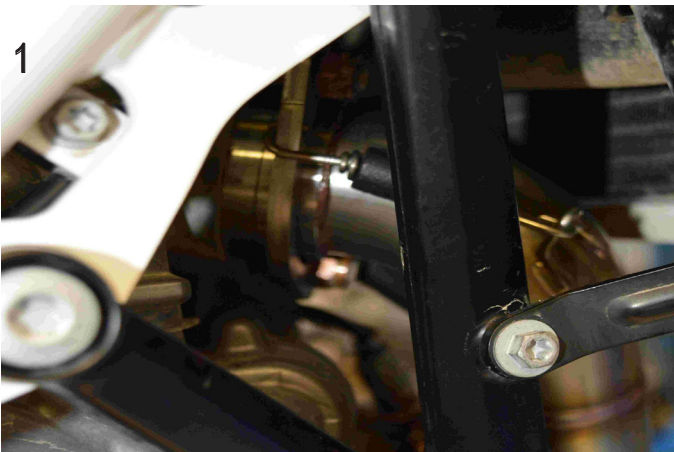
décline expressément toute garantie implicite de commercialisation et d'aptitude pour un emploi déterminé et décline toutes responsabilités en cas de dommages accidentels et consécutifs ou pour toute autre perte faisant suite à l'usage desdites pièces, produits et/ou composants.

GENERAL CONDITIONS OF GUARANTEE
EXPLICITLY LIMITED GUARANTEE

1.0.0 Guarantee
BELGROVE S.p. Z.O.O. guarantees all the new parts supplied for according to the Directive in force, as per the terms and conditions indicated in paragraph 1.0.0 and 5.0.0 of the present guarantee.
Our guarantee compromises replacement of components which can not be used, or suffer from manufacturing defects, which are returned to us at BELGROVE S.p. Z.O.O.. Components replaced under guarantee become property of BELGROVE S.p. Z.O.O..

2.0.0 Exclusion
The guaranty offered by BELGROVE S.p. Z.O.O. is not applicable:
a. to components fitted to motorcycles used for sport or any other competition
b. to components fitted to motorcycles used for hire
c. to components suffering from wear and tear as part of their normal function (sound-deadening material, seals and other rubber parts);
d. defects resulting from oxidation or the action of atmospheric agents
e. incorrect use or abuse of the component or the motorcycle by the proprietor or the user
f. unauthorised modifications carried out by personnel not representing BELGROVE S.p. Z.O.O.
g. Possible damages caused by the removal of noise damper muffler insert (dbkiller/baffle).

3.0.0 Buyer obligations
In order to keep this guarantee valid, you should respect the following:
a. retain the receipt to prove the date of purchase
b. inform BELGROVE S.p. Z.O.O. within two months of the date when the defect is discovered or should have been discovered using due diligence. On receipt of such a claim, and if the defect is covered by the present guarantee, the dealer should , according to the circumstances:
- inspect the defective goods in situ,
- have the affected goods sent to him for inspection,
- replace the defective goods.
c. use the product in the correct fashion and carry out normal maintenance.



c. La manutenzione dei motocicli, su cui detti particolari sono montati non è eseguita secondo le modalità esposte nel libretto di uso e manutenzione;
d. Parti escluse come indicato nel paragrafo 2.0.0 della presente garanzia;
e. Parti escluse per negligenza del proprietario all'osservanza delle obbligazioni specificate nel paragrafo 3.0.0 della presente garanzia.

5.0.0 Responsabilità
La BELGROVE S.P. Z.O.O. declina ogni responsabilità qualora una mancata manutenzione arrechi danni al silenziatore o all'involucro esterno.
La BELGROVE S.p. Z.O.O. è esonerata da ogni responsabilità ed obbligazione per qualsiasi incidente alle persone o alle cose che possano comunque verificarsi per o durante l'uso d ei prodotti forniti e per cause o in dipendenza dei medesimi, anche durante l'eventuale collaudo.
Eventuali difettosità o ritardi nella riparazione non danno diritto al Compratore a rirsarcimento di danni né a proroga di garanzia. Eventuali spese di trasporto sono da considerare a carico del Compratore, come pure le spese di sopralluogo da lui richiesto ed accettato dalla BELGROVE S.p. Z.O.O..

La garanzia
offerta ai sensi del precedente paragrafo 1 (con le esclusioni e le limitazioni di cui ai paragrafi 2.3 e 4) costituisce l'unica garanzia offerta da BELGROVE S.p. Z.O.O., la quale pertanto sostituisce ad ogni effetto qualsiasi altro rimedio di legge.
La BELGROVE S.p. Z.O.O. si riserva il diritto di apportare modifiche e miglioramenti a qualsiasi particolare, senza obbligo di effettuare tali modifiche sui particolari già venduti. Il Compratore riconosce che per eventuali controversie nei confronti della BELGROVE S.p. Z.O.O. sarà esclusivamente competente l'Autorità Giudiziaria del Foro di Warsaw - poland.

5.1.0 La BELGROVE S.p. Z.O.O.
declina espressamente qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità ed idoneità per un determinato fine e declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni accidentali e conseguenti o per qualsiasi altra perdita derivante dall'uso di queste parti, prodotti e/o componenti.

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA
GARANZIA ESPLICITA LIMITATA

1.0.Garanzia
La BELGROVE S.P. Z.O.O. garantisce tutti i particolari nuovi in accordo alla Normativa vigente come da termini e condizioni indicate nei paragrafi 1.0.0 e 5.0.0 della presente garanzia. La garanzia consiste nella sostituzione di particolari inutilizzabili o inefficienti per difetto di fabbricazione accertato e riconosciuto franco stabilimento BELGROVE S.p. Z.O.O.. I particolari difettosi sostituiti in garanzia diventano di proprietà della BELGROVE S.p. Z.O.O..

2.0.0 Esclusione
La garanzia offerta da BELGROVE S.p. Z.O.O. non è applicabile:
a. per particolari utilizzati su motocicli impegnati in competizioni sportive di qualsiasi tipo;
b. per particolari utilizzati su motocicli impegnati in servizio di noleggio;
c. per particolari soggetti ad usura a seguito del loro normale funzionamento (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma);
d. per difettosità derivate da ossidazione o da azioni degli agenti atmosferici;
e. uso improprio o abuso del particolare o del motociclo da parte del proprietario e/o operatore;
f. modifiche non autorizzate o modifiche effettuate da personale non rappresentante la BELGROVE S.p. Z.O.O..
g. per eventuali danni causati dalla rimozione del dispositivo di abbattimento del rumore.

3.0.0 Obblighi del compratore
Al fine di mantenere valide le condizioni generali di garanzia, devono essere osservate le seguenti indicazioni:
a. Disporre del documento fiscale comprovante l'acquisto del particolare;
b. Comunicare eventuali difetti alla BELGROVE S.p. Z.O.O. entro 2 (due) mesi dal momento in cui detti difetti sono scoperti o avrebbero dovuto essere scoperti usando la normale diligenza. All'atto del ricevimento di tale dichiarazione, il venditore dovrà, a sua scelta, se il difetto è coperto dalle disposizioni della presente garanzia, - riparare in loco le merci difettose - farsi rispedire la merce o le parti della merce difettosa per ripararle - sostituire le merci difettose;
c. Utilizzare il particolare in modo corretto ed effettuare la normale manutenzione.

4.0.0 Limitazioni
Le condizioni generali di garanzia vengono a cessare nei seguenti casi:
a. I particolari manifestano difetti derivanti da sinistri, incuria e sovraccarichi;
b. Utilizzo dei motocicli, su cui detti particolari sono montati, in modo non conforme;

PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT (Kg)			
ORIGINALE - STOCK - ORIGINE - ORIGINAL			
6.085 (Kg)			
	Stainless steel	Carbon	Titanium
LeoVince	4.510	/	/

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

LISTA DEI COMPONENTI FORNITI:
Fare riferimento alla distinta componenti ed al disegno del prodotto presenti in questo libretto.

ATTENZIONE:
prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine ecc.).

INSTALLAZIONE:
1. Rimuovere il carter paracalore dallo scarico originale, rimuovere la sella per asportare il fianchetto posteriore laterale sinistro. Scollegare la sonda Lambda dall'impianto di scarico originale.
2. Smontare tutto l'impianto di scarico originale.
Dopo aver rimosso lo scarico originale, allentare la staffa originale e montarla come mostrato nella foto (foto N°2)
3. Inserire la boccola nella propria sede sul cilindro, calzare la flangia nella posizione corretta e serrare le viti rispettando la coppia di serraggio indicata dalla casa costruttrice. Assicurarsi che la boccola di attacco al cilindro sia perfettamente allineata e inserita all'interno della propria sede (foto N°1). NON RIMUOVERE la guarnizione originale in rame.
4. Calzare il collettore primario nella boccola precedentemente montata, verificare il loro corretto orientamento e fissarlo alla flangia con le molle in dotazione.
5. Inserire il collettore finale nel collettore secondario precedentemente montato e vincolarlo con le molla in dotazione.
6. Inserire il silenziatore sul collettore finale, verificare il corretto orientamento e vincolarlo con la restante molla in dotazione.
7. Calzare la fascetta sul silenziatore e vincolarla al telaio utilizzando la minuteria in dotazione (vedi illustrazione allegata).
La foto N°3 mostra la corretta posizione della fascetta di sostegno del silenziatore.
8. Collegare la sonda Lambda all'impianto di scarico "LeoVince", avvitando l'attacco nell'apposito punto posto sul collettore.
9. Verificare il serraggio della bulloneria, avviare il motore, attendere alcuni minuti che sia raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.



CODICE ARTICOLO
PRODUCT CODE
REFERENCE PRODUIT
ARTIKELNUMMER
REFERENCIA PRODUCT

14232EK

MARCA E MODELLO
MAKE AND MODEL
MARQUE ET MODELE
HERSTELLER UND
MODELL
MARCA Y MODELO

HUSQVARNA 701
ENDURO/SUPERMOTO

TIPO TECNICO
VEHICLE TYPE
TYPE MINE
FAHRZEUGTYP
TIPO TECNICO

Husqvarna 701 var.A;B

NUMERO DI OMOLOGAZIONE
APPROVAL NBR
NUMERO D'HOMOLOGATION
ZULASSUNGNUMMER
NUMERO DE HOMOLOGACION

E13 92R - 01 10394
E13 00051 F

CONFORME ALLA NORMATIVA
COMPLY WITH THE NORM
RESPECTE LA NORMATIVE
ENTSPRICHT DER NORM
RESPETA LA NORMATIVA

ECE REGULATION R92
EU REGULATION 134/2014

E

Este escape LeoVince identificados está aprobado por la CEE. Respeta las Directivas Europeas y se distingue por el número de homologación impreso sobre el silenciador. El usuario que adquiere y monta un producto LeoVince homologado sobre su ciclo- motor, tiene derecho a: 1 Circular libremente en la calle (no solamente en el propio país, sino en todo el terri- torio europeo). En caso de controles efectuados por los organismos per- tinentes y/o ITV periódica, la presentación del certificado de Homologación adjunto es suficiente para demostrar la total compatibilidad con el vehículo al que está destinado y, consecuentemente, para autorizar el montaje. 2 Efectuar la sustitución sin tener que modificar o actualizar la carta de circulación del vehículo; para Italia, la posibilidad de instalar un silenciador homologado no original está permitida por la ley, sin que sea obligatorio la inscripción en la Tarjeta de Identificación Vehicular.

Cuidado: Cualquier manipulación del producto priva al usuario de los derechos recién enumerados.

Atención: junto con la documentación del producto, encontrarán una etiqueta antivan- dática que presenta el número de homologación del terminal/escape. Dicha etiqueta debe ser aplicada junto a la placa de control que presenta los datos de homologación del vehículo



I

“Questo terminale/impianto di scarico LEOVINCE ha ottenuto l'omologazione ai fini delle direttive Europee. Il numero di omologazione è marchiato sul prodotto stesso. Il cliente che acquista e monta sul proprio veicolo un prodotto LEOVINCE omologato (che rispetta quindi la normativa di seguito indicata nel certificato di avvenuta omologazione), ha diritto a: 1 circolare liberamente su strada (non soltanto nella propria nazione, ma su tutto il territorio europeo). In particolare, nel caso di controlli effettuati dagli organi preposti e/o revisione periodica del veicolo, la presentazione del certificato di omolo- gazione allegato, è sufficiente a dimostrarne la totale compatibilità con il veicolo a cui é destinato e quindi ad autorizzarne il montaggio. 2 effettuare tale sostituzione senza dover modificare o aggiornare la carta di circolazione del veicolo.

Attenzione: qualsiasi manomissione del prodotto priva l'utente dei diritti sopra elencati.

N.B.: allegato alla documentazione del prodotto, troverete un adesivo antimano- missione riportante il numero di omologazione del terminale/scarico, tale adesivo va applicato accanto alla targhetta di controllo riportante i dati di omologazione del vei- colo.”

GB

This e-marked LeoVince exhaust system has been granted by an EEC approval. It is manufactured in accordance with European directives and is marked with the appropri- ate homologation number which is stamped into the product. Customers who purchase an e-marked LeoVince product and fit it to their own machi- ne have the following rights: 1 The machine can be used freely on the road, not only in their own national territory, but throughout the EC. In particular, if they are subject to an inspection by the nomi- nated government department, and they show the homologation certificate which is enclosed, this will be sufficient to prove the suitability of the exhaust for the vehicle to which it is fitted. 2 The rider has the right to fit this exhaust with no modification to the registration document of the vehicle. In Italy, the law authorises fitting of a type-approved after-mar- ket exhaust without any need to endorse the registration document with the part number of the homologated LeoVince exhaust.

Warning: Tampering or modification to the device will invalidate the certification

Note: an anti-tamper label is enclosed to the product documentation, showing the type- approval number of the silencer/exhaust system. Such label must be affixed near the control dataplate printed with the type-approval data of the vehicle.

10. Rimontare il fianchetto laterale sinistro e la sella.

11. Fissare il carter paracalore originale allo scarico LeoVince utilizzando la minuteria originale. La foto N°4 mostra il corretto posizionamento del silenziatore.

12. Se il montaggio è effettuato correttamente, gli ingombri dei collettori non devono interferire con parti del motore (radiatore, basamento, carene ecc.).

NOTA BENE:

durante i primi km di utilizzo l'impianto di scarico, subirà degli assestamenti ed è pos- sibile che si verifichino minime fughe di gas. Dopo una percorrenza di circa 100 km è necessario effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria.

REGOLAZIONE:

la messa a punto di questo silenziatore è stata effettuata nello stabilimento Leovince su banco di prova elettronico con un veicolo in perfetto stato di utilizzo e regolazioni standard.

MANUTENZIONE:

verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione. Per la pulizia del silenziatore é possibile utilizzare benzina, gasolio ed alcool. Non possono essere usati solventi di alcun tipo. Un eventuale cambiamento del colore del silenziatore è dato da un utilizzo normale e dipende dalla natura dei materiali e dal calore.

E' VIETATA ogni modifica o manomissione del silenziatore di scarico; qualora eseguita, la BELGROVE S.p. Z.O.O. declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

É consigliato per il montaggio l'ausilio di personale specializzato

10. Remount the rear left fairing and the seat.

11. Fit the original heat shield onto the LeoVince exhaust using the original screws. Photo N°4 shows the correct positioning of the silencer.

12. If assembly has been correctly undertaken, the overall dimensions of the manifolds should not interfere with the engine parts (radiator, cylinder block, fairings, etc.).

IMPORTANT:

During the first km of running, the exhaust system needs breaking-in; therefore, slight gas leakage might occur. After approximately 100 Km, check all the fasteners.

ADJUSTEMENT:

This silencer has been developed by Leovince on an electronic dynamometer using a vehicle in perfect condition, and in standard trim

MAINTENANCE:

From time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound-deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodical- ly.The silencer may be cleaned using gasoline, diesel oil or alcohol. Absolutely avoid the use of any kind of solvent.It is normal for there to be some discolouration of the silencer, which is the result of heat and the nature of the materials used.

IT IS FORBIDDEN to modify silencers. Whatever form this may take, BELGROVE S.p. Z.O.O. declines any responsibility for defects, problems, or malfunction, arising from the use of any product which has been modified or tampered with.

We suggest the fitting to be made by professionals

GB

FITTING INSTRUCTIONS

LIST OF SUPPLIED PARTS:

Refer to the list of components and the product drawing included in this booklet.

WARNING:

before carrying out any work on the exhaust, check that its surface has cooled so that it will not damage components, which are not heat-resistant (such as fairing, hoses, rubber sleeves, etc.), or the operator.

INSTALLATION:

1. Remove the heat shield from the original exhaust, then remove the seat and the rear left fairing completely. Disconnect the Lambda probe from the original exhaust system.

2. Remove the entire original exhaust system. After removing the original exhaust, loosen the original bracket and mount it as shown in the photo (photo N°2).

3. Put the bushing into its seat on the cylinder, fit the flange to the right position, and then tighten the screws by applying the driving torque specified by the manufacturer. Make sure that the bushing to the cylinder is perfectly aligned and inserted inside its seat (photo No. 1). DO NOT REMOVE the original copper gasket.

4. Fit the primary manifold into the previously mounted bushing, check its orientation is correct and then secure them to the flanges with the supplied springs.

5. Insert the final manifold into the previously assembled primary manifold and secure it with the supplied springs.

6. Insert the silencer to the end manifold, verify its correct orientation and secure it with the remaining spring supplied.

7. Fit the strap to the silencer and secure it to the bike frame using the supplied parts (see the enclosed drawing). Photo N°3 shows the correct position of the silencer support strap.

8. Connect the Lambda probe to the “LeoVince” exhaust system, by tightening its con- nection to the proper position.

9. Check the tightening of nuts and bolts. Start the engine, wait a few minutes until the correct running temperature has been reached and check there is no gas leakage.

F

NOTICE DE MONTAGE

LISTE DES PIECES FOURNIES:

Se référer à la liste des pièces et au croquis du produit inclus dans cette notice

ATTENTION:

Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement est bien froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).

MONTAGE:

1. Déposer le pare-chaleur de l'échappement d'origine, déposer la selle et le carénage arrière latéral gauche. Débrancher la sonde Lambda de l'échappement d'origine.

2. Démonter tout l'échappement d'origine. Après avoir retiré l'échappement d'origine, desserrez le support d'origine et montez le comme indiqué sur la photo (photo N°2).

3. Insérer la bague sur le siège du cylindre, placer correctement les brides et serrer les vis en respectant le couple de serrage indiqué par le constructeur. Assurez-vous que la bague de fixation au cylindre est parfaitement alignée et insérée dans son siège (photo n° 1). N'ENLEVEZ PAS le joint en cuivre d'origine.

4. Emboîter ensuite le collecteur primaire dans la bague précédemment montées, vérif- ier son orientation et le fixer sur la bride à l'aide des ressorts fournis.

5. Insérer le final dans les collecteur primaire précédemment monté et le fixer à l'aide des ressorts fournis.

6. Insérer le silencieux sur le collecteur final, vérifier son orientation et le fixer à l'aide du ressort restant.

7. Emboîter le collier sur le silencieux et le fixer au cadre de la moto, en utilisant la visserie fournie (voir l'illustration jointe). La photo n°3 montre la position correcte du collier de support du silencieux.

8. Raccorder la sonde Lambda à l'équipement d'échappement “LeoVince”, en vissant le raccord sur le point spécifique du collecteur.

9. Vérifier le serrage de la boulonnerie, lancer le moteur, attendre quelques minutes que la température de fonctionnement ait été atteinte et vérifier l'absence de fuites de gaz.

F

Ce pot d'échappement LeoVince a obtenu l'homologation CEE. Ils respect les Directives européennes et porte le numéro d'homologation apposé sur le dispositif. L'utilisateur qui achète et monte sur son véhicule, un produit LeoVince homologué a droit à: 1 circuler librement sur route (dans son pays d'origine mais aussi sur tout le territoire européen). En cas de contrôles effectués par les autorités compétentes, la présentation du certificat d'homologation ci-joint, suffit à démontrer la totale compatibilité avec le véhicule auquel il est destiné et donc à autoriser son montage. 2 effectuer le remplacement sans devoir modifier la carte grise du véhicule; en l'Italie la possibilité d'installer un silencieux ho- mologué non d'origine est autorisée par la loi, sans que ce changement ne soit inscrit sur la carte grise.

Attention: toute modification apportée au produit annule la certification.

N.B. Avec la documentation du produit, vous trouverez aussi un adhésif contre la fal- sification indiquant le numéro d'homologation du pot d'échappement. Cet adhésif doit être appliqué près de la plaquette de contrôle indiquant les données de homologation du véhicule.

D

Die LeoVince Auspuffanlagen mit dem Erkennungszeichen “e-Pass” verfügen über eine EGZulassung. Sie entsprechen der europäischen Richtlinie und sind durch die jeweilige auf das Produkt gestempelte. Der Kunde, der ein zugelassenes LeoVince - Produkt mit “e-Pass”erwirbt und in sein Fahrzeug einbaut, hat folgende Rechte: 1 Freie Benutzung im Strassenverkehr (nicht nur im eigenen Land, sondern in allen EG-Ländern). Im Fall einer behördlichen Kontrolle reicht die Vorlage des anliegenden Zulassungsscheins aus, um die komplette Kompatibilität mit dem Fahrzeug, für wel- ches das Teil bestimmt ist, nachzuweisen und somit die Montage zu genehmigen. 2 Der Austausch kann ohne Änderung oder Nachtrag des Kraftfahrzeugscheins erfol- gen; wie aus dem Rundschrei- ben des Transport- und Verkehrsministeriums hervorgeht (siehe anliegende Kopie). Es darf nach ITALIENISCHEM Recht ein Nachrüstschalldämpfer installiert werden, ohne dass die Kennnummer des zugelas- sen Schalldämpfers von LeoVince im Kraftfahr- zeugschein eingetragen werden werden muff.

Vorsicht: jegliche Abänderung des Produktes durch den Benutzer setzt die obenge- nannten Rechte ausser Kraft.

Wichtig: Mit den Produktsunterlagen wird eine Reißfest-Klebeetikette mit der Endtopf/ Auspuff-Zulassungsnummer geliefert. Diese Klebeetikette der neben dem Typschild mit den Zulassungsangaben des Fahrzeugs verbindlich aufzukleben.

10. Volver a montar el asiento y el carenado trasero izquierdo.

11. Fijar el protector de calor original al escape LeoVince utilizando los tornillos origina- les. La foto N°4 muestra la posición correcta del silenciador

12. Si el montaje se ha efectuado correctamente, los espacios ocupados por los colec- tores no deberán interferir con piezas del motor (radiador, base, carenas, etc.).

ADVERTENCIA:

Durante los primeros Km. de empleo, el silenciador del escape sufrirá unos asenta- mientos y es posible que se comprueben mínimos escapes de gas. Después de un recorrido de aproximadamente 100 km. es necesario efectuar un control del apretado de todos los tornillos.

REGLAJE:

La puesta a punto de este silenciador ha sido efectuada en la Fabrica Leovince sobre un banco de pruebas electrónico, con un vehículo en perfecto estado de uso y regu- laciones standard.

MANTENIMIENTO:

Verificar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que pue- dan deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma) y sustituirlas periódicamente.Para la limpieza del silenciador se puede utilizar gasolina, gasóleo y alcohol. No se puede utilizar solventes de ningún tipo. Un eventual cambio del color del silenciador es normal con el uso y depende de la naturaleza de los materiales y del calor.

ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA cualquier modificación y/o manipulación del silenciador de escape; en caso de realizarse, BELGROVE S.p. Z.O.O. declina cual- quier responsabilidad que pueda derivar de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.

Aconsejamos de efectuar el montaje cam el ayuda de un expecialista

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

LISTA DE COMPONENTES SUMINISTRADOS:
Comprobar la lista de componentes con el dibujo del producto presente en este manual.

PRECAUCIONES:Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del silenciador del escape no pueda causar daños al operario y/o a las piezas que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas etc.).

MONTAJE:

1. Extraer el protector de calor del escape original, extraer el asiento para desmontar el carenado trasero izquierdo. Desconectar la sonda Lambda del escape original.
2. Desmontar todo el escape original.
Después de retirar el escape original, afloje el soporte original y móntelo como se muestra en la foto (foto N°2).
3. Insertar el casquillo en su asiento en el cilindro, calzar la brida en la posición correcta y apretar los tornillos, respetando el par de torsión indicado por la casa fabricante. Asegúrese de que el casquillo de acoplamiento al cilindro esté perfectamente alineado e insertado dentro de su asiento (foto No. 1). NO RETIRE la junta de cobre original.
4. Calzar luego el colector primario en el casquillo montado precedentemente, comprobar su correcta orientación y fijarlo a la brida con los muelles en dotación.
5. Introducir el colector final en el colector primario montado precedentemente y vincularlo con los muelles en dotación.
6. Introducir el silenciador en el colector final, comprobar la correcta orientación y vincularlo con el muelle restante en dotación.
7. Calzar la abrazadera en el silenciador y vincularla al chasis de la moto, utilizando las piezas suministradas (véase la ilustración adjunta).
La foto N°3 muestra la posición correcta de la abrazadera de soporte del silenciador.
8. Conectar la sonda Lambda al silenciador del escape “LeoVince”, atornillando la unión en el correspondiente punto.
9. Controlar el apretado de los bulones, poner el motor en marcha, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y comprobar que no haya fugas de gas.

20

19

WARTUNG:
Bitte überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Anschlüsse des Schalldämpfers und alle verschleißanfälligen Elemente (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummiteile) und die von Zeit zu Zeit austauschen. Zur Reinigung des Schalldämpfers Benzin, Gasöl oder Alkohol benutzen. Keine Lösungsmittel verwenden. Eine eventuelle Verabundung des Schalldämpfers kann beim normalen Gebrauch auftreten und ist kein Grund zur Reklamation

VERBOTEN IST jegliche Veränderung bzw. Eingriffe am Auspuff-Schalldämpfer: bei Zylinderhandlung lehnt BELGROVE S.p. Z.O.O. jegliche Verantwortung infolge von Schäden, Defekten und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.

Wir empfehlen, dass die montage mit der hilfe von spezialisten durchgeführt wird

10. Montieren Sie die hintere linke Verkleidung und den Sitz wieder.
11. Montieren Sie das originale Hitzeschild mit den Originalschrauben auf dem LeoVince Auspuff.
12. Bei ordnungsgemäßer Montage kommt der Auspuff nicht mit den Motorteilen in Berührung (Kühler, Motorblock, Gehäuse, usw.).

10. Remonter le carénage arrière latéral gauche et la selle.

11. Remonter le pare-chaleur d'origine sur l'échappement LeoVince en utilisant les vis d'origine.
La photo N°4 montre le positionnement correct du silencieux.

12. Si le montage a été correctement effectué, les dimensions des collecteurs ne doivent pas interférer avec toute partie du moteur (radiateur, carter cylindre, carènes, etc.).

IMPORTANT:
Pendant les premiers km d'utilisation, l'échappement se positionnera. Il est possible qu'il y ait de légères fuites de gaz. Un contrôle du serrage de tous les boulons doit être fait après 100 km.

REGLAGE:
La mise au point de ce silencieux est faite dans l'usine Leovince sur un banc d'essai électronique avec un véhicule en parfait état de marche et des réglages standards.

ENTRETIEN:
Vérifier périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abîmer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc) et les remplacer périodiquement.Pour le nettoyage du silencieux, on peut utiliser de l'essence, du gazole ou de l'alcool. Absolument éviter tout type de soluble solvant. Un éventuel changement de couleur du silencieux est dû à une utilisation normale et provient de la nature des matériaux et de la chaleur.

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier le silencieux d'échappement; dans le cas contraire, BELGROVE S.p. Z.O.O. décline toute responsabilité.

Nous conseillons d'effectuer le montage a l'aide personnel specialise

17

18

Das Foto Nr. 3 zeigt die korrekte Position der Schalldämpfer-Halteschelle.
7. Die Schelle auf den Schalldämpfer setzen und sie durch das beigefügte Anbaumaterial am Fahrzeug befestigen (siehe beiliegende Zeichnung).
8. Die Lambda-Sonde an der dafür vorgesehenen Position an die "LeoVince"-Auspuffanlage anschließen.
9. Den festen Sitz der Verschraubungen und des Befestigungsmaterials prüfen, den Motor anlassen und kurz danach, sobald die Betriebstemperatur erreicht ist, prüfen, dass keine Abgase austreten.

1. Entfernen Sie das Hitzeschild vom Originalauspuff, dann entfernen Sie den Sitz und die hintere linke Verkleidung vollständig. Trennen Sie die Lambda-Sonde von der Original-Auspuffanlage.
2. Die komplette Original-Auspuffanlage demontieren.
Nach dem Ausbau des Originalauspuffs die Originalhalterung lösen und wie auf dem Foto (Foto Nr. 2) gezeigt montieren.
3. Die Buchse in die dafür vorgesehene Position an dem Zylinder ansetzen, den Flansch in die richtige Position bringen und die Schrauben gemäß dem vom Hersteller angegebenen Drehmoment fest anziehen.
Vergewissern Sie sich, dass die Buchse zum Zylinder perfekt ausgerichtet und in ihren Sitz eingesetzt ist (Foto Nr. 1). Die Original-Kupferdichtung NICHT ENTFERNEN.
4. Den Primär-Auspuffkrümmer in die zuvor montierte Buchse einsetzen, auf richtige Ausrichtung prüfen und durch die beigefügten Federn an dem Flansch befestigen.
5. Das finale Verbindungsrohr in den zuvor montierten Primär-Auspuffkrümmer einsetzen und mit den beigefügten Federn befestigen.
6. Den Schalldämpfer auf das finale Verbindungsrohr setzen, auf richtige Ausrichtung prüfen und durch die letzte beigefügte Feder befestigen.
7. Die Schelle auf den Schalldämpfer setzen und sie durch das beigefügte Anbaumaterial am Fahrzeug befestigen (siehe beiliegende Zeichnung).
8. Die Lambda-Sonde an der dafür vorgesehenen Position an die "LeoVince"-Auspuffanlage anschließen.
9. Den festen Sitz der Verschraubungen und des Befestigungsmaterials prüfen, den Motor anlassen und kurz danach, sobald die Betriebstemperatur erreicht ist, prüfen, dass keine Abgase austreten.

MONTAGE:

VORSICHTMASSNAHMEN:Bitte vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung , dass die Oberflächentemperatur der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hitzebeständigen Teile (Verkleidungen, Leitungen, Umarmungen usw.) darstellt.

Mäßiglich ist die in diesem Heft enthaltene Komponentenliste und die Zeichnung des Produktes.

BESTANDTEILE-LISTE:

MONTAGEANLEITUNGEN



NOTE

NOTE

NOTE

NOTE